

## C'EST SI BEAU

VISITEZ-LES 🌿 16 JUILLET DÈS 9 H 30 !  
VISIT THEM 🌿 JULY 16 FROM 9 : 30 A.M.!

LES JARDINS  
SECRET GARDENS  
SECRETS

page 6

À la une  
*In the news*

Rosemère en route  
vers une politique de  
participation citoyenne

*Rosemère moving  
towards a new citizen  
participation policy*

page 3





## Chères citoyennes, Chers citoyens,

Nous avons connu un printemps particulièrement pluvieux cette année, causant plusieurs inondations dans certains secteurs de la ville et occasionnant le déploiement de nombreux effectifs pour venir en aide aux citoyens touchés. Je tiens d'ailleurs à remercier chaleureusement le personnel des travaux publics, les pompiers ainsi que la police pour leur travail remarquable et leur grand professionnalisme, de même que les citoyens bénévoles qui ont aidé leurs concitoyens touchés par ces inondations. Avec l'arrivée du mois de juin, nous pouvons espérer la venue du beau temps pour laisser place à la saison

estivale et, par le fait même, donner le coup d'envoi à une programmation haute en couleur, encore cette année, à Rosemère.

D'ailleurs, le centre-ville de Rosemère est déjà en effervescence cette fin de semaine, avec la tenue de la 4<sup>e</sup> édition de la **BIENNALE INTERNATIONALE DE CARICATURE DE ROSEMÈRE**, à la bibliothèque municipale. En même temps, le Regroupement des artistes de Rosemère tient la toute première édition de son nouveau symposium réinventé, **ROSEMÈRE EN ARTS**, sur le parterre du Service des loisirs. Ne manquez pas ces deux événements culturels et artistiques qui sauront plaire à toute la famille.

Le 27 mai dernier s'est déroulée la traditionnelle **JOURNÉE RETOUR À LA TERRE**, laquelle a attiré, une nouvelle fois, bon nombre de citoyens. Lors de cette importante journée environnementale, la Ville de Rosemère en a profité pour sensibiliser la population sur le compostage. À l'aube de cette première année d'implantation du bac brun, j'invite tous les citoyens à poursuivre leurs efforts dans la gestion responsable des matières résiduelles, afin d'atteindre notre objectif collectif annuel, qui vise à récupérer 2300 tonnes de matières organiques.

Au cours du printemps, la Ville de Rosemère a mis en œuvre un projet pilote pour la **MODERNISATION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC** sur son territoire. Je tiens à remercier les citoyens qui ont répondu au sondage en ligne à cet effet afin de faire part à la Ville de leur

préférence en matière d'éclairage. Suite aux opinions exprimées, la Ville poursuit sa réflexion quant au type d'éclairage qu'elle adoptera. Je peux toutefois déjà confirmer que l'éclairage aux diodes électroluminescentes (DEL) 3000 K, qui a fait l'objet du projet pilote, ne sera pas l'option retenue. Soyez assuré que la Ville vous informera au moment opportun des prochains développements dans ce dossier.

J'aimerais également souligner la tenue de la **18<sup>e</sup> VISITE DES JARDINS SECRETS**, laquelle aura lieu le 16 juillet prochain. Comme par le passé, une dizaine de citoyens ouvriront leurs portes pour faire découvrir les merveilles horticoles qui se cachent dans leurs jardins. Vous recevrez d'ailleurs une invitation par la poste à ce sujet ce mois-ci.

Enfin, je suis bien heureuse d'annoncer que les travaux d'aménagement de la **PLACE DES JEUNES** commenceront au cours des prochaines semaines et que la Ville de Rosemère, en partenariat avec la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère, est fière d'offrir dès cet automne un espace qui favorise les saines habitudes de vie des jeunes Rosemérois et qui leur offre un lieu bien à eux qui soit à la fois amusant, au goût du jour, sécuritaire et rassembleur.

Je vous souhaite, à tous et toutes, un très bel été!



Madeleine Leduc, mairesse

## My fellow citizens,

We've had to deal with a particularly rainy spring this year, requiring us to deploy considerable manpower to help citizens affected by this situation. Further to this, I would like to extend my heartfelt thanks to the personnel of our Public Works Department as well as firefighters and police officers for the remarkable and highly professional job they've done, as well as to the volunteers who helped their fellow citizens who experienced flooding. Now that June is here, we can hope that good weather will take us into summer and launch this year's highly colourful program of Rosemère activities and events.

In fact, this weekend already, there's considerable excitement in downtown Rosemère where the 4<sup>th</sup> edition of the **ROSEMÈRE INTERNATIONAL CARICATURE BIENNIAL** is unfolding at the municipal library. Concurrently, the Rosemère Artists Gathering is holding the very first edition of its new, reinvented symposium, **"ROSEMÈRE IN ARTS"**, on the lawn of the Recreation

Department. Don't miss these two cultural and artistic events that are sure to please the entire family.

On May 27, our traditional **BACK TO THE EARTH DAY** once again attracted a large number of residents. This year, the Town of Rosemère made the most of this important environmental event to raise public awareness of composting. Early in this first year of the implementation of the brown bin, I would like to urge all residents to pursue their efforts for the responsible management of residual waste, in order to help us meet our annual goal, which calls for the recovery of 2,300 tons of organic matter.

This spring, the Town of Rosemère implemented a pilot project for the **MODERNIZATION OF PUBLIC LIGHTING** on its territory. I would like to thank citizens who responded to our online survey on this subject, sharing their lighting preferences with the Town. Following the opinions expressed, the Town is continuing its thinking on the type of lighting it will adopt. However, I can already confirm that the light emitting diode (LED) 3000 K, which was the

subject of the pilot project, will not be the option chosen. Rest assured that the Town will inform you at the appropriate time of the next developments regarding this project.

I would also like to note the upcoming **18<sup>TH</sup> SECRET GARDENS TOUR** slated for July 16. This year again, ten or so citizens will be opening their doors, allowing you to discover the horticultural gems in their gardens. Watch your mailbox, as you will be receiving an invitation on this subject sometime in June.

Finally, I am pleased to announce that work on **"PLACE DES JEUNES"** will start over the coming weeks and, as of this fall, the Town of Rosemère, in partnership with the Rosemère Cultural and Sports Development Corporation, will be fostering a healthy lifestyle for Rosemère youth by providing them with a fun, trendy and safe gathering place of their own.

To one and all, my best wishes for a great summer!



Madeleine Leduc, mayor

## Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Daniel **SIMONEAU**



Guyline **RICHER**



Marie-Andrée **BONNEAU**



Normand **CORRIVEAU**



Eric **WESTRAM**



Kateri **LESAGE**

# Rosemère en route vers une politique de participation citoyenne

La Ville de Rosemère se dotera dans les prochains mois d'une politique de participation citoyenne qui permettra aux citoyens et aux partenaires de la Ville d'exprimer leurs préoccupations et leurs opinions sur des dossiers municipaux qui les interpellent, de collaborer aux décisions qui les touchent et de participer activement au développement de la collectivité. En plus de rendre le processus transparent et encadré pour l'ensemble de la communauté, cette politique servira de guide pour les citoyens, les gestionnaires et les élus municipaux dans le processus participatif.

La communauté participera à l'élaboration de la politique

La Ville de Rosemère place plus que jamais les acteurs de la communauté au centre de ses préoccupations et de ses décisions. Cette politique de participation citoyenne se veut exemplaire, cohérente et collée à la réalité locale, et c'est pourquoi

la Ville souhaite impliquer dès le départ la communauté roseméroise dans ce projet démocratique.

« Au cours des dernières années, les citoyens de Rosemère ont manifesté le souhait d'être mieux consultés sur les décisions importantes qui les concernent. C'est avec enthousiasme que nous donnons suite à cette demande. Pour s'assurer de bien cerner les besoins des acteurs du milieu, ainsi que pour faciliter l'adhésion de ceux-ci à la nouvelle politique, la Ville souhaite que celle-ci soit élaborée en collaboration avec ses citoyens et ses partenaires », a déclaré la mairesse.

## Accompagnement stratégique

Afin de maximiser les chances de réussite de son approche participative, la Ville travaillera étroitement avec l'organisme à but non lucratif indépendant et non partisan, l'Institut du Nouveau Monde (INM). L'INM est reconnu comme une sommité en

matière de participation citoyenne en raison de sa mission d'accroître la participation des citoyens à la vie démocratique au Québec. L'INM accompagnera la Ville et ses citoyens tout au long de la démarche.

## Une démarche rigoureuse

La démarche d'élaboration de la politique de participation citoyenne comprendra les grandes étapes suivantes :

- Consultation, par diverses activités, de l'ensemble des acteurs de la communauté sur la politique à développer;
- Rédaction et bonification de la politique de participation citoyenne.

Cet exercice mènera à l'élaboration d'une politique de participation citoyenne adaptée à la réalité locale permettant à la Ville d'encadrer et d'améliorer ses pratiques en la matière. Notez que des rencontres citoyennes sont prévues prochainement à cet effet. Consultez le site Internet pour les détails.

## *Rosemère moving towards a new citizen participation policy*

*Within the coming months, the Town of Rosemère will be adopting a citizen participation policy that will allow its residents and partners to express their concerns and opinions with regards to municipal issues of concern to them, contribute to the decisions that affect them, and play an active role in the development of the community. In addition to ensuring that the community benefits from a transparent and structured process, this policy will help guide citizens, managers and elected officials in the participatory process.*

*The community will contribute to the policy's development*

*More than ever, the Town of Rosemère is placing community stakeholders at the heart of its concerns and decisions. This citizen participation policy seeks to be exemplary, coherent and consistent with*

*local realities, which is why the Town wishes to involve the Rosemère community in this democratic project from the outset.*

*"In recent years, the citizens of Rosemère have expressed a desire to be better consulted on major decisions of direct concern to them. We are eager to do so, which is why, to clearly identify the needs of community stakeholders and make it easier for them to comply with the new policy, the Town wishes to develop it in collaboration with its citizens and partners," stated the mayor.*

### Strategic coaching

*To maximize the chances for success of its participatory approach, the Town is working closely with the Institut du Nouveau Monde (INM), an independent, non-partisan and non-profit organization. The INM is a recognized authority in the area of public participation, given that its*

*mission is to increase citizen participation in the democratic life of Québec. The INM will be working with the Town and its residents throughout this process.*

*A rigorous approach*

*The development of the citizen participation policy will involve the following major steps:*

- *Consultation, through various activities, of all community stakeholders on the policy to be developed.*
- *Drafting and enhancement of the citizen participation policy.*

*This exercise will lead to the development of a citizen participation policy adapted to local realities, allowing the Town to formalize and improve its practices in this area. Note that citizen meetings will be held shortly on this purpose. Visit the website for details.*

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

*In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.*

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department  
 Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation : Marie-Andrée Gouin  
Graphisme / Graphic design : Editions Media Plus Communication  
Impression / Printing : Deschamps Impression  
Distribution / Distribution : Prestige Média  
Dépôt légal / Legal deposit : Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

**Hôtel de ville / Town Hall**  
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1  
**Horaire / Schedule**  
Lundi au jeudi / Monday to Thursday  
8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h - Vendredi / Friday 8 h - 12 h  
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601  
Courriel / Email: info@info.ville.rosemere.qc.ca  
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé  
sur du papier recyclé.  
*This newsletter is printed  
on recycled paper.*



# PHARMACIE ISABELLE CÉRÉ

Affiliée à la bannière

**CENTRE Santé**

## Services offert:

- Renouvellement téléphonique ou en ligne et transfert d'ordonnances\*
- Mesure de la pression artérielle, de la glycémie et du taux de cholestérol
- Préparation de pilulier (Dose<sup>®</sup> ou Dispil<sup>®</sup>)
- Contraception orale d'urgence\* et test de grossesse
- Consultation confidentielle sur votre médication
- Livraison gratuite des ordonnances
- Service d'anticoagulothérapie
- Service infirmier

Située dans le

**maxi  
& cie**

339, boul. Labelle, Rosemère

Tél.: 450 419-3002

Téléc.: 450 419-9498

Lun.- ven.: 9h - 21h  
Sam.- dim.: 9h-17h

Livraison gratuite  
des ordonnances



PORTES ET FENÊTRES  
**MAGNAN** inc.

RBQ: 8299-0755-30

485, boul. Curé-Labelle  
Blainville (Qc) J7C 2H5

Distributeur autorisé

**Installation sans  
sous-traitance**

**Fenplast**

Luc Brunelle, Propriétaire

Tél.: 450.435.7137

Téléc.: 450.435.8254

[www.pfmagnan.com](http://www.pfmagnan.com)  
[info@pfmagnan.com](mailto:info@pfmagnan.com)

CLINIQUE  
VÉTÉRAIRE  
**ROSEMÈRE**  
DEPUIS 1986

VOS AMOURS, NOTRE PASSION  
DEPUIS 30 ANS



[www.veterinairerosemere.com](http://www.veterinairerosemere.com)

T: 450 621-2700 | 435, ch. de la Grande-Côte, Rosemère

Dr François Juneau  
et son équipe font  
sourire leurs patients  
depuis 32 ans...

Dr Juneau et son équipe offrent un service de dentisterie familiale dans un milieu sécuritaire (stérilisation complète), et ce, depuis 32 ans.

Que ce soit pour des soins ou simplement pour demander des conseils, l'équipe expérimentée et sympathique de Dr Juneau sera ravie de vous accueillir.

Les services de dentisterie générale et esthétique ainsi que la denturologie sont offerts.

Dr François Juneau et son équipe, l'endroit parfait pour vous faire sourire.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!



Docteur François Juneau  
DENTISTE 450 437-1830  
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère



**LE MONROE**  
CONDOS & PENTHOUSES



450.420.1661  
BLAINVILLE

GALERIE DES VENTES &  
CONDOS MODÈLES  
281, CHEMIN DU BAS-DE-STE-THÉRÈSE

[LEMONROE.CA](http://LEMONROE.CA)

**COBOLTEC**

**McGill**



## Mesdames, Messieurs,

La Ville de Rosemère est heureuse d'annoncer la mise en œuvre d'un **PROJET PILOTE AUTORISANT LES POULES URBAINES (PONDEUSES)** sur son territoire. Depuis le

1<sup>er</sup> juin et jusqu'au 31 mars 2018, un maximum de cinquante poulaillers urbains sont autorisés sur le territoire de la Ville dans le cadre de ce projet. Chaque participant pourra accueillir un maximum de trois poules pondeuses dans son poulailler, selon certains critères d'éligibilité. Afin de respecter le respect du voisinage et d'éviter toute nuisance, les participants devront respecter rigoureusement les règles du projet et signer un formulaire d'engagement.

La tendance à l'exploitation individuelle de poulailler urbain est en pleine croissance dans les municipalités québécoises et la Ville de Rosemère est d'avis que cette initiative sera enrichissante pour sa communauté. Au terme du projet pilote, la Ville analysera la situation et, si elle est positive, le projet sera intégré de façon permanente dans la réglementation de la Ville. Je vous invite à consulter les prochaines pages pour lire l'article à ce sujet qui présente plus en profondeur les exigences de ce projet pilote.

Dans un autre ordre d'idées, je souhaite vous mentionner que la Ville de Rosemère

procède actuellement à la **MISE À JOUR DE SON SITE INTERNET**. Comme en le démontrait les résultats du sondage en ligne mené en décembre dernier auprès des citoyens, le site Internet nécessite une amélioration sur certains éléments, notamment sur la facilité de trouver l'information et sur l'utilisation de sa version mobile. Ainsi, la Ville de Rosemère offrira, dès cet été, un site Internet *revampé*, en harmonie avec ses nouvelles couleurs et à l'image de sa population. Le site actuel fera l'objet d'une mise à jour en matière d'accessibilité et offrira un menu de navigation plus efficient, facile d'utilisation et structuré en fonction des besoins des citoyens. Notons également qu'une version mobile sera disponible, elle vous permettra de consulter facilement le site Internet sur vos téléphones intelligents et vos tablettes. J'espère que cette nouvelle version du site Internet répondra mieux à vos attentes et qu'il contribuera à tenir les citoyens mieux informés des projets et des événements qui se déroulent dans notre belle ville.

**Guylaine Richer**, conseillère

## Ladies and gentlemen,

The Town of Rosemère is pleased to announce a **PILOT PROJECT ALLOWING LAYING HENS** on its territory. Within the framework of this project, from June 1<sup>st</sup> of this year and until March 31<sup>st</sup>, 2018, a maximum of fifty urban chicken coops will be authorized on Rosemère territory. Subject to certain eligibility criteria, each participant will be entitled to have a coop with three laying hens. To ensure respect for the neighbourhood and avoid any disturbance, participants must strictly comply with the project's regulations and sign a commitment form.

The trend towards urban chicken coops is growing in Québec municipalities and the

Town of Rosemère feels that this initiative will be an enriching one for its community. At the end of this pilot project, the Town will analyze the situation and, should it prove to be positive, the project will be permanently integrated in the Town's by-laws. I invite you to read the article on this topic in the following pages. It presents the requirements of this pilot project in greater detail.

On another subject, I would like to mention that the Town of Rosemère is currently **UPDATING ITS WEBSITE**. As revealed by the results of the online survey of residents conducted last December, certain elements of the website warrant improvement. These include the ease of locating information

and the use of its mobile version. Therefore, as of this summer, the Town of Rosemère will be offering a revamped website in its new colours and in keeping with its population's image. The current site will be updated in terms of accessibility and offer a more efficient and user-friendly navigation menu structured in line with the needs of residents. It should also be noted that a mobile version will be available, allowing you to easily browse the website on your smart phones and tablets. I hope that this new version of our website will live up to your expectations and help keep citizens better informed of projects and events happening in our beautiful town.

**Guylaine Richer**, councillor

### Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.  
Prochaine date : le 17 juin. Relâche en juillet et en août.

### Saturdays with the Citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.  
Next date: June 17. On hiatus in July and August.

**Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 12 juin et 10 juillet, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.**

**Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Monday, June 12 and July 10, at the Town Hall.**

## 18<sup>E</sup> VISITE DES JARDINS SECRETS C'est si beau!

Il sera possible, une fois encore, de découvrir à pied, à vélo ou en voiture une dizaine de magnifiques jardins privés de Rosemère lors de la 18<sup>e</sup> visite qui se déroulera le dimanche 16 juillet, entre 9 h 30 et 16 h 30. À l'heure du dîner, le visiteur pourra s'arrêter pour se restaurer à la maison Hamilton où se produiront des musiciens professionnels et où des artistes locaux exposeront quelques toiles.

Les billets sont vendus 15 \$ chacun, 25 \$ la paire ou 10 \$ par personne de 50 ans ou plus. Les profits réalisés lors de cette journée seront remis à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs. L'activité se déroulera beau temps, mauvais temps. Venez nombreux!

D'ici là, soyez à l'affût de la page Facebook de la Ville, vous pourriez gagner une paire de billets pour assister à l'événement.



266, rue de Rosemère

## 18<sup>th</sup> Secret Gardens Tour "C'est si beau!"

The public will once again have the opportunity of discovering Rosemère's magnificent private gardens, on foot, by bike or car, during the 18<sup>th</sup> edition of the Secret Gardens Tour slated for Sunday, July 16 from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. Adding to the pleasure of the event, at lunchtime, professional musicians will be performing at the Hamilton House and local artists will exhibit paintings.

Tickets are \$15 each, \$25 for two, or \$10 per person 50 years of age and over. Proceeds from this event will be donated to the respite organization "Les Petits Plaisirs". The tour will be held rain or shine. Don't miss it!

Until then, check the Town's Facebook page and you could win a pair of tickets to the Tour.



## La réception de l'hôtel de ville ouverte le midi

Depuis le 1<sup>er</sup> mai dernier, la réception de l'hôtel de ville est ouverte du lundi au jeudi le midi, soit de 12 h à 13 h. La Ville de Rosemère est heureuse d'offrir aux citoyens cette nouvelle plage horaire pour leur permettre, notamment, d'acquitter leurs taxes, de payer une contravention, ou pour toute demande d'information générale.

## The Town Hall reception desk now open at noon

Since May 1<sup>st</sup>, the Town Hall reception desk will be open from noon to 1 p.m., Monday to Thursday. The Town of Rosemère is pleased to offer its residents this new time period that will allow them to pay their taxes, tickets or obtain general information.

## En promenade avec votre fidèle compagnon

La Ville rappelle aux propriétaires d'animaux de compagnie qu'un règlement municipal est en vigueur en tout temps à Rosemère. Ce règlement stipule, notamment, que les propriétaires de chiens sont priés de respecter les règles suivantes :

- les chiens doivent toujours être tenus en laisse dans les lieux publics;
- la personne qui les promène doit ramasser immédiatement leurs déjections et les jeter dans une poubelle;
- les chiens sont interdits dans les carrés de sable et les aires de jeux (terrains de sport, etc.) du domaine public.

Votre collaboration permet d'assurer la sécurité de tous et contribue à l'hygiène des espaces verts pris d'assaut notamment par les enfants! Respecter ces règles fait aussi en sorte que vos compagnons soient mieux acceptés par votre entourage.

Pour en savoir plus sur le règlement municipal portant sur les animaux de compagnie, consultez le [www.riptb.qc.ca](http://www.riptb.qc.ca).

## Walking your pet

The Town reminds pet owners that a municipal by-law applies at all times in Rosemère. It stipulates that dog owners are required to comply with the following rules:

- In public areas, dogs must be on a leash.
- The person walking the dog must immediately pick up its droppings and dispose of them in a trashcan.
- Dogs are prohibited in public sandboxes and playgrounds (sports fields, etc.).

Your collaboration helps ensure everyone's safety and contributes to the healthiness of green spaces where children play! When you comply with these rules, your pets are better accepted by those around you.

For further information on the municipal by-law dealing with pets, go to [www.riptb.qc.ca](http://www.riptb.qc.ca).

## Service d'assermentation

La Ville de Rosemère offre le service d'assermentation. Toutefois, il est nécessaire de prendre rendez-vous avant de se présenter en téléphonant à Mme Francine Bélanger, au 450 621-3500, poste 1241.

## Commissioner of Oaths service

The Town of Rosemère offers the services of a commissioner of oaths. However, it is necessary to first make an appointment by calling Francine Bélanger at 450 621-3500, ext. 1241.

## Rappel

## Taxes municipales

Le 3<sup>e</sup> versement des taxes doit être acquitté au plus tard le mardi 4 juillet.

## Reminder

## Municipal taxes

The 3<sup>rd</sup> tax instalment is due no later than Tuesday, July 4.

## Projet pilote de poules urbaines à Rosemère

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, la Ville de Rosemère autorise l'installation d'au plus cinquante poulaillers sur son territoire dans le cadre de la mise en œuvre d'un projet pilote de poules urbaines. Ce projet voit le jour après l'analyse des demandes citoyennes et des expériences réussies dans la région. Afin de préserver le voisinage et d'éviter toute nuisance, les participants devront appliquer rigoureusement les règles du projet et signer un formulaire d'engagement.

### Concilier la garde de poules et le respect du voisinage

Pour pouvoir élever des poules, les citoyens devront habiter une maison unifamiliale isolée. Notez qu'il sera prohibé de posséder un coq. Le poulailler devra être construit selon des normes très précises. Sa conception devra offrir une bonne ventilation et protéger les poules du soleil et du froid. La superficie du poulailler ne pourra excéder dix mètres carrés, tout comme son enclos de promenade. Les propriétaires devront aussi s'assurer, en tout temps, du bien-être des poules et veiller au respect des règles d'entretien et d'hygiène.

Pour obtenir toutes les conditions applicables ou pour faire connaître votre intérêt pour le projet, vous pouvez communiquer avec la Direction de l'urbanisme, permis et inspections au 450 621-3500, poste 1238.

## Urban hen pilot project in Rosemère

Within the framework of a pilot project allowing residents to keep laying hens, since June 1<sup>st</sup>, the Town of Rosemère has authorized the installation of fifty chicken coops on its territory. This project has been implemented further to requests from residents and successful experiences elsewhere in the region. To ensure respect of the neighbourhood, however, and avoid any disturbance, participants will be required to strictly comply with the project's regulations and sign a commitment form.

### Reconciling chicken coops with respect for the neighbourhood

To be entitled to raise laying hens, citizens must live in an isolated single-family home. Note that you cannot own a rooster. The chicken coop must be built to very precise specifications. Its design must provide good ventilation and protect the hens from the sun and cold. Its surface area cannot exceed 10 square meters nor can its enclosed chicken run. Owners must also ensure the wellbeing of the hens at all times, complying with maintenance and hygiene regulations.

For all applicable conditions or to let us know of your interest in participating in this project, contact the Urban Planning, Permits and Inspections Department at 450-621-3500, ext. 1238.

## Prochaines ventes-débarras

Depuis quelques années, Rosemère a réglementé la tenue des ventes-débarras devant les propriétés. Ces dernières sont autorisées uniquement quatre fois de semaine par année. La première a eu lieu en mai. Les prochaines dates permises sont :

- les 3 et 4 juin;
- les 9 et 10 septembre (inscriptions du 7 au 31 août);
- les 7, 8 et 9 octobre (inscriptions du 11 au 28 septembre).

En vous inscrivant en ligne au [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) (muni de votre carte du citoyen valide), vous ferez en sorte que votre adresse sera indiquée sur une carte où figureront toutes les adresses de vente. Cette carte sera mise à la disposition de tous ceux qui souhaitent faire de belles emplettes ces jours-là.

 450 621-3500, poste 7380



## Next garage sales

In recent years, Rosemère has regulated garage sales in front of properties. These are authorized only four weekends per year. The first was held in May. The next allowable dates are:

- June 3 and 4
- September 9 and 10 (registrations from August 7 to 31)
- October 7, 8 and 9 (registrations from September 11 to 28).

By registering online at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) (with your valid citizen's card), you will ensure that your address appears on a map pinpointing all garage sale locations. This map will be provided to everyone looking for great buys.

 450 621-3500, ext. 7380

## Fermeture pour la fête nationale du Québec et la fête du Canada

- Les services administratifs de la Ville seront fermés du jeudi 22 juin à midi au 25 juin, ainsi que du 29 juin à midi au 2 juillet inclusivement.
- La bibliothèque sera fermée les 23 et 24 juin, ainsi que les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet.
- L'écocentre sera fermé les 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet.
- Aucun changement aux collectes.

## Fête nationale and Canada Day closings

- The Town's administrative offices will be closed from noon, Thursday, June 22 to June 25 and from noon, June 29 to July 2 inclusively.
- The library will be closed June 23 and 24 as well as June 30 and July 1<sup>st</sup>.
- The ecocentre will be closed on June 24 and July 1<sup>st</sup>.
- No changes to pick-up schedules.

## VOUS FAITES DES TRAVAUX avez-vous un permis?

La Ville de Rosemère souhaite rappeler aux citoyens que certains travaux requièrent l'obtention d'un permis. Notez que le permis est délivré par la Direction d'urbanisme, permis et inspections, après l'étude du dossier par les employés municipaux. Communiquez avec l'Urbanisme pour en savoir plus au 450 621-3500, poste 1238.

## YOU ARE DOING WORK do you have a permit?

The Town of Rosemère wishes to remind citizens that certain works require a permit. Note that the permit is issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department, after study of the file by municipal employees. Contact Urban Planning to find out more at 450 621-3500, ext. 1238.

## Partage de la voie publique

Saviez-vous que, en vertu d'un projet pilote du ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des Transports et du Secrétariat aux aînés du ministère de la Famille (lancé en 2015 pour 3 ans), les personnes qui utilisent un fauteuil roulant motorisé, un triporteur ou un quadriporteur (appelés aides à la mobilité motorisée ou AMM) peuvent emprunter les trottoirs, les voies cyclables ainsi que, à certaines conditions, la chaussée et son accotement, mais ni les autoroutes ni leurs voies d'accès.

### Avis aux utilisateurs d'une AMM

Vous devez toujours avoir en tête votre sécurité et celle des autres. Sur les pistes cyclables, votre vitesse doit être adaptée à celle des piétons et des cyclistes. Avant de vous engager sur la chaussée, assurez-vous que la limite de vitesse est de 50 km/h ou moins et qu'il n'y a pas plus d'une voie de circulation par sens. Avant d'emprunter l'accotement, vérifiez que celui-ci est suffisamment large et sans obstacle.

### Avis aux autres usagers de la voie publique

Il est à noter que les AMM circuleront de plus en plus sur la voie publique car, grâce à ces mesures, ces personnes disposent de plus de flexibilité dans leurs déplacements. Pour assurer la sécurité de tous, soyez vigilants et adoptez aussi à leur égard une attitude courtoise.

Pour en savoir plus sur ce projet pilote, consultez le site du gouvernement au [www.transports.gouv.qc.ca](http://www.transports.gouv.qc.ca).

## Sharing public roads

*Did you know that, in keeping with a pilot project of the Ministry of Transport, Urban Mobility and Electrification of Transportation and the Ministry of Family and Seniors (launched in 2015 for 3 years), individuals using a motorized wheelchair, or three or four-wheeled scooter (known as motorized mobility aids or MMAs) are authorized to use sidewalks, bicycle paths and, under certain conditions, roads and their shoulders except for highways and their access ramps.*

### Notice to MMA users

*You must always bear in mind your safety as well as that of others. On bicycle paths, your speed must be consistent with that of pedestrians and cyclists. Before getting on a road, ensure that the speed limit is 50 km/hr. or less and that there is no more than one traffic lane in each direction. Before using the shoulder, ensure that it is wide enough and obstacle-free.*

### Notice to other public road users

*More and more MMAs will be running on public roads since these measures allow individuals greater flexibility in getting around. To ensure everyone's safety, be vigilant and adopt a courteous attitude to those riding MMAs.*

*For additional information on this pilot project, go to the government website at [www.transports.gouv.qc.ca](http://www.transports.gouv.qc.ca).*

## FONDATION DRAPEAU ET DESCHAMBAULT Participez au Défi le 11 juin

Associer le partage au plaisir du plein air est possible en participant au défi vélo de la Fondation. Vous aurez le choix entre quatre circuits allant de 60 à 150 km qui permettent de sillonner les routes de campagne des MRC de Thérèse-De Blainville, de Deux-Montagnes, de Mirabel et d'Argenteuil. Le départ et l'arrivée se tiendront à l'école Saint-Gabriel (8, rue Tassé), à Sainte-Thérèse. Les profits réalisés grâce à vos inscriptions serviront à améliorer la qualité de vie des personnes hébergées dans les deux centres d'hébergement.

Inscription en ligne, 50 \$, ou sur place le matin, 60 \$. Gratuit pour les adolescents accompagnés d'un adulte inscrit. Participez en grand nombre!

Informations et inscriptions :  
[www.defivelofdd.com](http://www.defivelofdd.com)  
ou 450 437-4276.



### DRAPEAU & DESCHAMBAULT Take the Challenge June 11

*Combining sharing with the pleasures of the outdoors is possible when you take the Foundation's cycling challenge. You can sign up for any one of four routes ranging from 60 to 150 km and taking you down the country roads of the Thérèse-De Blainville, Deux-Montagnes, Mirabel and Argenteuil RCMs. The start and finish lines are at Saint-Gabriel School (8 Tassé Street) in Sainte-Thérèse. Profits from your registration for this event will help enhance the quality of life of residents of the two residential care centres.*

*Register online (\$50) or on site on the morning of the event (\$60). Free for teenagers accompanied by a registered adult. We look forward to a large turnout.*

Information and registration: [www.defivelofdd.com](http://www.defivelofdd.com)  
at 450 437-4276.

## 2<sup>e</sup> édition des camions de rue au profit de la Fondation Drapeau et Deschambault

Le 8 juin, de 16 h à 21 h, dans le stationnement de la gare, Hélène Bergevin et Serge Rivet (l'équipe de Remax) convient les citoyens à venir déguster une grande variété de mets proposés par les camions de rue. L'accès au site est gratuit et la Ville de Rosemère fournit le matériel nécessaire à la tenue de l'événement.

Venez profiter du plaisir de la table en plein air tout en contribuant à améliorer la qualité de vie des personnes résidant au centre d'hébergement Hubert-Maisonnette de Rosemère puisque tous les fonds amassés seront versés à la Fondation Drapeau et Deschambault.

### C'est un rendez-vous!

## 2<sup>nd</sup> edition of Food Truck event benefitting Drapeau & Deschambault Foundation

*June 8, from 4 to 9 p.m., in the train station parking lot, Hélène Bergevin and Serge Rivet (the Remax team) are inviting citizens to enjoy a wide range of dishes from food trucks. Access to the site is free and the Town of Rosemère provides materials required for the staging of this event.*

*Come enjoy palate-pleasing delights outdoors, while helping improve the quality of life for residents of Rosemère's Hubert-Maisonnette Residential Care Centre, since all funds raised by this event will be donated to the Drapeau & Deschambault Foundation.*

### It's a date!

## POUR LES ÂÎNÉS FOR SENIORS

### Numéro de téléphones utiles

Il est bien pratique d'avoir à sa disposition la liste de tous les numéros dont nous pourrions avoir besoin. Ci-dessous ont été regroupés ceux qui peuvent répondre aux besoins des aînés de la communauté roseméroise. Cette liste n'est évidemment pas exhaustive.

### Useful telephone numbers

*It's always a good idea to have, close at hand, a list of all phone numbers you might need. The numbers below could meet the needs of our community's senior citizens. Obviously, this list is not exhaustive.*

|                                                                                                |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Appels non urgents/Non-emergency calls / Police.....                                           | <b>450 435-2421</b>                  |
| Association Horizon Rosemère/<br>Rosemère Horizon Association .....                            | <b>450 434-5770</b>                  |
| Bibliothèque municipale de Rosemère/<br>Rosemère Municipal Library.....                        | <b>450 621-3500, poste/ext. 7221</b> |
| Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp/<br>Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre ..... | <b>450 430-5056</b>                  |
| CISSS Thérèse-De Blainville .....                                                              | <b>450 433-2777</b>                  |
| Coop Bon Ménage (housekeeping co-op).....                                                      | <b>450 979-2372</b>                  |
| Hôtel de ville de Rosemère/Rosemère Town Hall.....                                             | <b>450 621-3500</b>                  |
| Info-Santé .....                                                                               | <b>811</b>                           |
| Jardins Horizons nouveaux Rosemère.....                                                        | <b>450 434-0801</b>                  |
| Office municipal d'habitation de Rosemère/<br>Rosemère Municipal Housing Office .....          | <b>450 437-1212</b>                  |
| Popote roulante/Meals on Wheels .....                                                          | <b>450 621-9179</b>                  |
| Programme PAIR/PAIR Program .....                                                              | <b>450 435-2124, poste/ext. 3502</b> |
| Services communautaires de Rosemère/<br>Rosemère Community Services .....                      | <b>450 621-3500, poste/ext. 7380</b> |
| Taxi des aînés - inscriptions/<br>Seniors' Taxi - registrations.....                           | <b>450 621-3500, poste/ext. 7380</b> |
| Service de sécurité incendie/<br>Fire Safety Department.....                                   | <b>450 434-5206 poste/ext. 5330</b>  |
| Taxi des aînés - réservations/<br>Seniors' Taxi - reservations.....                            | <b>450 433-4000</b>                  |
| Urgence/Emergency .....                                                                        | <b>911</b>                           |



### LA BIENNALE DE CARICATURE DE ROSEMÈRE : c'est maintenant!

C'est en fin de semaine que se déroule la quatrième édition de la traditionnelle Biennale internationale de caricature de Rosemère (BICR), à la bibliothèque municipale. Avec pour thématique le 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, l'événement se déroule sous la présidence d'honneur de M. Serge Chapleau, caricaturiste québécois de renom à *La Presse*.

La BICR vise à partager l'univers de l'art caricatural par le biais d'expositions et d'activités pour toute la famille. À l'occasion de cette édition, les caricaturistes participants y présentent des œuvres aux saveurs de la métropole ainsi que des événements et des personnalités ayant influencé son histoire, en clin d'œil au 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal.

**Un événement à ne pas manquer!**

### ROSEMÈRE INTERNATIONAL CARICATURE BIENNIAL: it's this weekend!

*The 4<sup>th</sup> edition of the Rosemère International Caricature Biennial (RICB) is taking place this weekend, at the municipal library. With Montréal's 375<sup>th</sup> anniversary as its theme, this event will unfold under the honorary chairmanship of Serge Chapleau, renowned Québec editorial cartoonist at La Presse.*

*The Biennial seeks to share the world of caricature art through exhibitions and activities for the entire family. Given this edition's theme and as a nod to Montréal's 375<sup>th</sup> anniversary, participating caricaturists are presenting works with a metropolitan flavour showcasing events and personalities that left their mark on its history.*

**Don't miss it!**

### Guides du Canada

#### Pour les filles de 5 à 17 ans et plus

Vous aspirez à des heures d'aventure, de découverte, d'activités de plein air et à des occasions de faire une différence dans le monde. Alors, rejoignez plus de 94 000 filles et femmes d'un océan à l'autre. Inscrivez-vous dès aujourd'hui aux Guides du Canada (GGC). Les guides se réunissent le mercredi de 18 h 30 à 20 h au 202, chemin de la Grande-Côte.

 Inscriptions en ligne à partir du 1<sup>er</sup> juin au [www.girlguides.ca/web/qc-fr/](http://www.girlguides.ca/web/qc-fr/) ou 1 800 565-8111.



Girl Guides  
of Canada  
Guides  
du Canada

### Girl Guides of Canada

#### For girls ages 5 to 17 and up.

*Looking for hours of adventure, discovery, outdoor activities and opportunities to make a difference in the world? Then join more than 94,000 girls and women from coast to coast. Register now with the Girl Guides of Canada. Guides meet Wednesdays from 6:30 to 8 p.m. at 202 Grande-Côte.*

 Register online as of June 1<sup>st</sup> at [www.girlguides.ca/web/qc-fr/](http://www.girlguides.ca/web/qc-fr/) or 1 800 565-8111.

## RAPPID+OR

### Programme de prévention pour les 65 ans et plus

Ce programme vise à favoriser la promotion d'un milieu de vie sain et sécuritaire pour les aînés. Un bénévole du Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, un policier et un pompier viennent à domicile et inspectent les lieux afin de s'assurer qu'ils sont sécuritaires. Ils formulent des recommandations en matière d'incendie, de chutes, de prévention de fraude, etc. Selon les besoins et le milieu de vie de la personne, une trousse comprenant des objets utiles lui est remise gratuitement.

Pour bénéficier du programme, il faut être Rosemérois, avoir 65 ans et plus et accepter la visite à domicile de ces trois intervenants (sur rendez-vous). À noter que Rappid+or fera relâche en juillet et août pour reprendre en septembre.



450 430-5056, poste 227,  
ou [info@cabsb.org](mailto:info@cabsb.org)

## RAPPID+OR

### Prevention program for seniors 65 and up

*This program seeks to promote a safe and healthy living environment for seniors. A volunteer from the Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre, a police officer and a firefighter will visit them at home and inspect the premises to ensure that they are safe. They will then issue recommendations on fire and fraud prevention, falls, etc. Based on the person's needs and living environment, they will also provide a free kit containing practical items.*

*To benefit from this program, you must be a Rosemère resident, 65 years of age or over, and agree to a home visit (by appointment), from the three stakeholders. It should be noted that Rappid+or will be on hiatus in July and August, and resume in September.*



450 430-5056, ext. 227,  
or [info@cabsb.org](mailto:info@cabsb.org)



## Rosemère en arts

Les 3 et 4 juin, de 10 h à 17 h, le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) attend le public pour la première édition de *Rosemère en arts* sur les parterres du service des Loisirs et de l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Les visiteurs pourront admirer les œuvres de près de 75 artistes d'ici et d'ailleurs, dont une quinzaine de Rosemère. Le directeur général de la Corporation du développement des sports et de la culture de Rosemère, M. Gaétan Boucher, athlète olympique en patinage de vitesse, en sera le porte-parole. Toute la fin de semaine, des activités seront offertes aux enfants, au public et les artistes seront à l'œuvre! Allez-y, c'est en ce moment!

Par ailleurs, la date limite d'inscription des artistes au RAR est le 30 juin. L'inscription inclut toutes les activités de la saison 2017-2018.

## Rosemère in Arts

*From 10 a.m. to 5 p.m., June 3 and 4, the Rosemère Artists Gathering (RAG) will be welcoming the public to the first edition of Rosemère in Arts, to be held on the lawn of the Recreation Department and Sainte-Françoise-Cabrini Church. Visitors will get to admire the works of some 75 artists, including fifteen or so from Rosemère. Gaétan Boucher, the General Director of the Rosemère Sports and Culture Development Corporation and Olympic speed-skating medallist, will be its spokesperson. Throughout the weekend, children and other members of the public will be taking in a variety of activities while artists are at work! Go! It's on now!*

*Note as well as that June 30 is the registration date for RAG artists. Registration includes all activities of the 2017-2018 season.*

## 49<sup>e</sup> groupe scouts Lorraine-Rosemère

Les jeunes de 7 et 12 ans qui aiment bouger sont invités à venir danser le samedi 3 juin, dès 19 h, au 202, chemin de la Grande-Côte. Venez découvrir un groupe dynamique qui participe toute l'année à différentes activités intéressantes.



Informations et inscriptions :  
[49lorrainerosemere@gmail.com](mailto:49lorrainerosemere@gmail.com) ou  
[facebook.com/dansequaranteneuf](https://www.facebook.com/dansequaranteneuf)



## 49<sup>th</sup> Lorraine-Rosemère Scout Troop

*Youngsters from 7 to 12 years of age who like to move are invited to a dance held as of 7 p.m. Saturday, June 3 at 202 Grande-Côte. Come discover a dynamic group that takes part in various interesting activities throughout the year.*



Information and registration:  
[49lorrainerosemere@gmail.com](mailto:49lorrainerosemere@gmail.com) or [facebook.com/dansequaranteneuf](https://www.facebook.com/dansequaranteneuf)

## Rosemère en santé

La course de *Rosemère en santé* aura lieu le dimanche 11 juin prochain. Le départ se fera à l'école Alpha (334, rue de l'Académie).

Il y aura des parcours de 1, 3, 5 et 10 km pour toute la famille!

En nouveauté cette année : la marche de 3 km.



Pour plus d'information sur les tarifs et les inscriptions :  
[www.rosemereensante.ca](http://www.rosemereensante.ca)



## "Rosemère en santé"

*The "Rosemère en santé" race will be held on Sunday, June 11. The starting line is at Alpha School, 334 de l'Académie Street.*

*There will be 1, 3, 5 and 10 km races for the whole family! New this year: the 3 km walk.*



For more information about prices and registration:  
[www.rosemereensante.ca](http://www.rosemereensante.ca)

## La Popote roulante ferme ses portes le 19 juin

En raison du peu de personnes qui ont sollicité les services de la Popote roulante cette année et du nombre élevé de bénévoles nécessaires pour y répondre, ce service fermera définitivement ses portes le 19 juin au soir.

La Ville de Rosemère se joint aux membres du conseil d'administration de l'organisme pour remercier tous les bénévoles qui ont œuvré au sein de cet organisme, certains pendant un an, d'autres pendant 32 ans, pour offrir des repas chauds et de la chaleur humaine à bien des citoyens, et contribuer sans nul doute à briser leur isolement.



## Meals on Wheels closing on June 19

*Given the few persons requesting the services of Meals on Wheels this year, and the high number of volunteers needed to meet their needs, this service will be closing its doors for good on the evening of June 19.*

*The Town of Rosemère joins members of the organization's Board of Directors in thanking the many volunteers who have worked within this organization — some for a year, others for 32 years — to provide some of our residents with hot meals and human warmth, while helping break the isolation of many.*



## Ateliers pour proches aidants

Si vous vous occupez d'une personne demandant une attention particulière (maladie, handicap, perte d'autonomie, etc.) à temps plein, à temps partiel, occasionnellement, sachez qu'il existe des ressources pour vous aider. Ainsi, le centre de ressources familiales 4 Korner's offre un atelier aux proches aidants à Rosemère. Cet atelier dure sept semaines à raison d'une rencontre par mois.

Pour savoir quand commence la prochaine session, vous pouvez communiquer avec l'organisme par téléphone au 450 974-3940 ou par courriel à [ino@4kornerscenter.org](mailto:ino@4kornerscenter.org).

À noter que l'organisme offre un appui à la population anglophone de la région pour qu'elle ait accès à de l'information, des ressources et des services en anglais.

## Workshops for caregivers

*If you are caring for a person requiring special attention (illness, handicap, loss of autonomy, etc.) full time, part time or occasionally, you should know that resources are available to help you. The 4 Korner's family resource centre is holding a workshop for caregivers in Rosemère. This workshop last seven weeks, with one meeting per month.*

*For information on the start of the next session, contact the organization by phone at 450 974-3940 or email at [ino@4kornerscenter.org](mailto:ino@4kornerscenter.org).*

*Note that the organization provides support to the region's English-speaking population, ensuring that it has access to information, resources and services in English.*

## Club des astronomes amateurs de Rosemère

De nouveaux membres s'ajoutent au club régulièrement. Les astronomes plus expérimentés leur font découvrir les merveilles de l'univers. Ils vulgarisent toutes les informations afin de faciliter la compréhension de nouvelles connaissances. Ils invitent des conférenciers parce qu'il y a toujours à apprendre. Venez voir par vous-mêmes. La porte est ouverte à tous. Le Club possède son télescope et un endroit pour observer le ciel quand le temps le permet.

Leurs rencontres ont lieu un lundi sur deux, au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Le club fera relâche en juillet et août, mais vous invite à une soirée *Rosemère sous les étoiles* durant l'été. Surveillez le *Nord-info* pour obtenir tous les détails.

 [www.facebook.com/membrescaar](https://www.facebook.com/membrescaar) ou 450-430-8725 ou [clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)



## Rosemère Amateur Astronomers Club

*New members are joining the club regularly. More experienced astronomers help them discover the marvels of the universe. They present all information in layman's terms, to facilitate understanding of new knowledge. They also have guest speakers, since there is always something new to learn. Come see for yourself. The door is open to all. The club has its own telescope and a place for observing the skies, weather permitting*

*Meetings are held at 8 p.m., every second Monday at 106 Grande-Côte. The Club is taking a break during July and August, but will be holding a "Rosemère under the stars" evening during the summer. Check the Nord-Info for details.*

 [www.facebook.com/membrescaar](https://www.facebook.com/membrescaar) or 450-430-8725 or [clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)

## Fête champêtre de la SHER

Pour clore la saison, la SHER organise une fête champêtre, à la Maison Hamilton, le 13 juin, à 19 h. Les participants sont conviés à apporter un plat. La soirée sera agrémentée par les musiciens du Rosemère Big Band. En cas de pluie, l'activité sera reportée au lendemain, soit le 14 juin.

Relâche des conférences en juillet et en août.

Coût : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

 450 965-8705 ou [www.sherosemere.com](http://www.sherosemere.com)



## SHER's garden party

*To bring its season to a close, the Rosemère Horticultural and Ecological Society is organizing a garden party at the Hamilton House, at 7 p.m., June 13. Participants are asked to bring a dish. Adding to the pleasure of the evening, the musicians of the Rosemère Big Band will be performing. In the event of rain, the activity will be postponed to the following day, i.e., June 14.*

*Conferences on hiatus in July and August.*

*Cost: free for members; \$5 for non-members*

 450 965-8705 or [www.sherosemere.com](http://www.sherosemere.com)

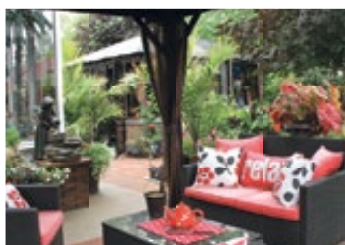
LES JARDINS  
SECRET GARDENS  
SECRETS

# C'EST SI BEAU

VISITEZ-LES  16 JUILLET DÈS 9 H 30 ! VISIT THEM  JULY 16 FROM 9 : 30 A.M.!

15 \$ | billet ticket 25 \$ | paire pair 10 \$ | billet (50 ans et +) ticket (50 yrs. +)

Billets en vente à l'hôtel de ville ou à la bibliothèque | Tickets on sale at the Town Hall or the library



  
ROSEMÈRE  
ville.rosemere.qc.ca

PACINI  
  
ROSEMÈRE

## LE GOLF DES ROSEMÈROIS



Pour la saison 2017, le Club de Golf de Rosemère offre un large éventail de possibilités aux résidents de Rosemère

### POUR LES GOLFEURS ET LES GOLFEUSES

Les Rosemérois peuvent profiter de forfaits très abordables pour jouer sur un terrain magnifique à quelques pas de chez eux.

- Un forfait exclusif aux résidents de Rosemère : 10 parties pour 600 \$
- Une partie d'essai pour 50 \$\*
- Un vaste choix de forfaits à partir de 900 \$.

### POUR LES NON GOLFEURS

Une invitation à profiter de l'excellente table du Golf de Rosemère

- Le forfait Membre social Rosemère exclusif aux citoyens de Rosemère qui pour 20.22 \$ donne un accès illimité à la restauration et qui permet d'acheter une partie pour 60 \$
- Un brunch à tous les dimanches de la saison.

\* certaines conditions s'appliquent

### POUR LES JEUNES

- Abonnements juniors
- Camp de jour

infos à russellmiller.ca

Pour plus d'informations, contactez-nous  
450 437 7555 poste 210  
Ou visitez notre site: [www.golfrosemere.ca](http://www.golfrosemere.ca)

Bienvenue dans votre club de golf!

## LA MRC REND HOMMAGE À Mme Carol Touzel

Dans le cadre de la Semaine de l'action bénévole, la MRC de Thérèse-De Blainville a organisé une soirée de reconnaissance, le 20 avril, à Blainville, pour remercier les bénévoles de la région.

À cette occasion, l'engagement et l'implication bénévoles de Mme Carol Touzel, résidente roseméroise, ont été particulièrement soulignés. La Ville en profite pour remercier à son tour cette bénévole émérite et souligner combien les actions de tous les bénévoles sont signifiantes pour toute la communauté.



### THE RCM PAYS TRIBUTE TO Carol Touzel

On April 20, within the framework of National Volunteer Week, the Thérèse-De Blainville RCM organized a special evening in Blainville to thank the region's volunteers.

At this event, the volunteer commitment and involvement of Rosemère resident Carol Touzel received special recognition. The Town wishes to take this opportunity to thank this outstanding volunteer for her work, and note the significant contribution of all its volunteers to the community.

## Karaté Shotokan Rosemère

La session de printemps est en cours et sera suivie d'une session d'été (cours parents-enfants, Petits samourais, Tigres blancs). Il est possible de s'inscrire en tout temps.

 karaterosemere.com

### Rosemère Karate Shotokan

The spring session is currently underway and will be followed by a summer session (parent-child, Little Samurais, White Tiger courses). Registrations are accepted at all times.

 karaterosemere.com



## Patinage Rosemère

Aimeriez-vous appuyer un organisme sportif? Sachez que le club de patinage est à la recherche de bénévoles pour son conseil d'administration et l'aider à organiser ses différentes activités durant l'année.

Le club offre des cours aux enfants dès l'âge de 3 ans. Les inscriptions pour la saison commençant en septembre auront lieu en août.

 cparosemereinfo@gmail.com ou  
cparosemere.com



## Skate Rosemère

Want to support a sports organization? Skate Rosemère is currently looking for volunteers for its board of directors and to help with the organization of its various activities during the year

The club offers courses to children as young as 3. Registrations for the season starting in September will be held in August.

 cparosemereinfo@gmail.com or  
cparosemere.com

### Club de curling Rosemère cet été

Ouverture de la saison avec deux journées portes ouvertes les 17 et 18 juin. Un BBQ est prévu le dimanche 18 juin, à partir de 14 h.

Le camp de jour commence dès le 26 juin. L'abonnement famille (à partir de 199 \$) inclut des cours de natation et de tennis.

 www.curlingrosemere.com

### Rosemère Curling Club this summer

The season starts with a two-day open house on June 17 and 18. A BBQ is planned for Sunday, June 18, as of 2 p.m.

The day camp starts June 26. Family membership (starting at \$199) includes swimming and tennis courses.

 www.curlingrosemere.com

## Ski à roulettes à Rosemère

Tous les lundis soir jusqu'aux premières neiges, les membres du club de ski de fond de Rosemère se réunissent au 354, rue Montrose, à 19 h, et partent pour une escapade de deux heures en ski à roulettes. Vous êtes intéressé? Communiquez avec le responsable Phil Shaw.

Le club offre des cours d'initiation et de perfectionnement, mais aussi de haut niveau.

Les participants sont encadrés par un professionnel passionné qui cumule les exploits. Cette année, Phil Shaw a réussi quatre marathons de ski de fond Worldloppet en 15 jours, soit plus de 250 km de course internationale.

 glisseroule777@gmail.com ou 438 880-0833 ou Facebook

## Roller skiing in Rosemère

Every Monday evening, until the first snow, members of the Rosemère cross-country ski club gather at 354 Montrose Street, at 7 p.m., and set off on a two-hour roller skiing escapade. Interested? Contact Phil Shaw.

The club offers introductory, development and advanced courses.

Providing a framework for participants is a passionate professional with a record of achievements in this sport. This year, Phil Shaw completed four Worldloppet cross-country ski marathons in 15 days, i.e., more than 250 km of international racing.

 glisseroule777@gmail.com or 438 880-0833 or Facebook

## Reconduction du Projet étudiant en prévention dans les parcs

Grâce à un partenariat entre la Régie intermunicipale de police et le service des Loisirs, des étudiants en techniques policières assureront, dès le début du mois de juin, une présence dans les différents parcs et espaces verts ainsi que dans diverses installations municipales.

Ces jeunes auront le mandat, notamment, d'établir un contact positif avec les jeunes (ex. : transmission d'informations sur la sécurité à vélo), de sensibiliser la population à la réglementation municipale (ex. : respect des heures de fermeture des parcs, boissons alcoolisées et tabac interdits) et d'appuyer la Ville et les organismes de loisirs lors d'événements spéciaux.

Leur présence constante permettra d'augmenter la quiétude des citoyens fréquentant les parcs, dont les familles, les sportifs et les aînés, en plus de limiter les coûts des méfaits perpétrés dans les espaces publics.

Rappel des heures d'ouverture des parcs :

- sans équipement sportif, de 7 h à 21 h;
- avec équipements sportifs, de 7 h à 23 h.

Bel été à toutes et à tous !

 Service des loisirs,  
450 621-3500, poste 7387

## Return of the Student Park Prevention Project

*Thanks to a partnership between the Police Board and the Recreation Department, students enrolled in police training programs will patrol various parks, green spaces and other municipal facilities throughout the summer, starting at the beginning of June.*

*Their mandate will be to establish a positive contact with youngsters (ex.: providing them with information on cycling safety), make the public aware of municipal by-laws (ex.: compliance with park hours, prohibitions on the use of alcoholic beverages and tobacco products), and support the Town and recreational organizations at the special events.*

*Their constant presence will ensure peace of mind for citizens using our parks, including families, athletes and seniors, while reducing costs related to mischief in public areas.*

*Reminder of park hours:*

- with no sports facilities, 7 a.m. to 9 p.m.
- with sports facilities, 7 a.m. to 11 p.m.

*Have a great summer!*

 Recreation Department,  
450 621-3500, ext. 7387

## Principales causes d'incendie

Au Canada, on dénombre en moyenne plus de 200 000 feux de domicile en une année. Quelles en sont les causes les plus fréquentes ?

- **UNE INSTALLATION ÉLECTRIQUE DÉFECTUEUSE** due à des câbles anciens ou rafistolés, défectueux ou à une surchauffe.
- **UN OBJET INFLAMMABLE SITUÉ TROP PROCHE D'UNE SOURCE DE CHALEUR.** Par exemple, éloignez les rideaux des lampes halogènes et des plinthes électriques.
- **UNE CHEMINÉE NON RAMONÉE.** L'occupant d'un logement, propriétaire ou locataire, a la responsabilité de faire ramoner la cheminée et de vérifier ses composantes.
- **UN FEU DE CUISSON.** Ne laissez jamais une casserole sans surveillance sur la cuisinière. N'utilisez jamais d'eau pour éteindre les flammes. Couvrez plutôt les flammes avec un couvercle de métal de la même grandeur que la casserole ou utilisez un extincteur portatif. Quand vous cuisinez, portez toujours des manches courtes ou ajustées.
- **DES BOUGIES.** À ne jamais laisser brûler sans surveillance.
- **LA SÉCHEUSE.** La charpie est inflammable. Videz le filtre après chaque utilisation pour éviter une surchauffe.
- **UN ARTICLE DE FUMEUR.** Ne jamais laisser une cigarette allumée sans surveillance dans un cendrier. Ne videz pas le contenu de ce dernier dans une poubelle.
- **DES CENDRES CHAUDES.** Déposez-les dans un contenant métallique avec fond surélevé et couvercle étanche (entreposez ce contenant à l'extérieur loin de matériaux inflammables).
- **DES LIQUIDES INFLAMMABLES (SOLVANTS, PEINTURES, ETC.).** Ces produits mis à côté d'une flamme pourraient créer une explosion ou dégager des flammes intenses.

Rappelons que chaque étage d'un logement doit être muni d'un avertisseur de fumée en bon état de fonctionnement !



## Leading causes of fires

*In Canada, there are, on average, 200,000 house fires a year. What are the most common causes?*

- **A DEFECTIVE ELECTRICAL INSTALLATION** due to old, defective, overheated or frayed wires.
- **A FLAMMABLE ITEM PLACED TOO CLOSE TO A SOURCE OF HEAT.** For example, keep curtains away from halogen lights and electric baseboards.
- **An unswept chimney.** The occupant of a housing unit, whether the owner or tenant, is responsible for having the chimney swept and checking its components.
- **A COOKING FIRE.** Never leave a pan unattended on the stove. Never use water to put out the fire. Instead, cover the pan with a metal lid of the same size or use a portable extinguisher. When cooking, always have short or fitted sleeves.
- **CANDLES.** Never leave burning candles unattended.
- **THE DRYER.** Dryer lint is flammable. Clean the filter after each use to avoid overheating.
- **SMOKER'S ITEMS.** Never leave a lit cigarette unattended in an ashtray. Never dispose of the ashtray's contents in a trashcan.
- **HOT ASHES.** Dispose of them in a metal container with a raised bottom and a tight cover. Store this container outdoors away from flammable materials).
- **FLAMMABLE LIQUIDS (SOLVENTS, PAINT, ETC.).** Left near a flame, these items could explode or release intense flames.

*Remember that each storey in a housing unit must have an operating smoke detector!*

## Inspection printanière du barbecue

Avec les beaux jours, le barbecue (BBQ) reprend du service, une inspection préalable s'impose :

- Retirez toutes les pièces mobiles et nettoyez l'intérieur et l'extérieur avec de l'eau savonneuse afin de déloger d'éventuels cocons et toiles d'araignées qui nuiraient au cheminement du gaz;
- Aspergez les raccords avec cette eau savonneuse afin de vérifier la présence de fuites potentielles.

Une fois ces vérifications faites, rappelez-vous que :

- Le BBQ doit être utilisé uniquement à l'extérieur;
- Le bouton de démarrage ne doit pas être actionné plus de deux fois;
- Le robinet de la bouteille de propane doit être fermé avant les boutons de contrôle;
- Le tuyau d'alimentation doit être nettoyé après chaque usage, afin d'enlever toute trace de nourriture qui pourrait attirer les petits animaux.

Bon appétit!

## Spring barbecue inspection

Warmer weather heralds the return of barbecue season, but they should first be checked.

- Remove all mobile parts and clean the barbecue inside and out, using soapy water to remove cocoons and spider webs that could interfere with the flow of gas.
- Spray connections with this soapy water to check for potential leaks.

Once these inspections have been carried out, remember that:

- The BBQ must only be used outdoors. Indoors, it could result in an accumulation of carbon monoxide, which is a deadly gas.
- The start button must not be pressed more than twice.
- The propane tank's valve must be turned off before the control knobs.
- The gas hose must be cleaned after each use, to remove any trace of food that could attract small animals.

Bon appétit!

## Concours « Nos héros à vélo »

### Cet été, pédalez en toute sécurité!

Vous êtes cycliste et respectez scrupuleusement le Code de la sécurité routière pour votre sécurité et celle des autres? Cet été, vous pourriez en être récompensé! Les Villes de Boisbriand, Lorraine, Rosemère et Sainte-Thérèse lancent le concours « Nos héros à vélo », pour faire la promotion du civisme à bicyclette. En participant, vous pourriez gagner l'un des trois ensembles d'articles promotionnels offerts.

### Comment participer?

- En nous transmettant à [communications@ville.rosemere.qc.ca](mailto:communications@ville.rosemere.qc.ca) une photo illustrant un bon comportement que vous mettez en pratique ou que vous avez observé. Chaque photo publiée sur notre page Facebook équivaut à une participation au tirage mensuel.
- En recevant un billet de courtoisie de la part des patrouilleurs du Projet étudiant en prévention dans les parcs. Ces derniers garderont l'œil bien ouvert afin de récompenser les cyclistes modèles. La partie détachable de ce billet sera déposée par ces patrouilleurs dans notre boîte de tirage mensuel.

Les tirages auront lieu en juin, en juillet et en août. Les règlements du concours sont disponibles au [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca).

Bonne chance...

et prudence sur la route!



## “Nos héros en vélo” (Our heroes on wheels) contest

### This summer, cycle safety!

Are you a cyclist who scrupulously complies with the Highway Safety Code to ensure your safety and that of others? This summer, you could be rewarded! The towns of Boisbriand, Lorraine, Rosemère and Sainte-Thérèse are launching the “Nos héros à vélo” (Our Heroes on Wheels) contest to promote good citizenship on two wheels. By entering, you could win one of three sets of promotional items.

### How to enter?

- By sending a photograph of good behaviour you put into practice or have observed, to [communications@ville.rosemere.qc.ca](mailto:communications@ville.rosemere.qc.ca). Every photo published on our Facebook page equals one entry in the monthly draw.
- By receiving a courtesy ticket from student park patrollers who will be seeking to reward model cyclists. The patrollers will be dropping the detachable part of that ticket into the monthly contest box.

Draws will be held in June, July and August. Contest rules are available at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca).

Good luck...

and be safe on the road!

## Rosemère encourage les citoyens à mesurer le radon dans leur maison

La Ville de Rosemère appuie la campagne Municipalités contre le radon de l'Association pulmonaire du Québec, laquelle vise à informer les citoyens sur ce qu'est le radon et ses effets sur leur santé. Le radon est un gaz radioactif incolore et inodore d'origine naturelle qui peut s'infiltrer dans les maisons, principalement les sous-sols, et s'accumuler à des concentrations élevées pouvant nuire à la santé. Pour mesurer le radon, les citoyens peuvent se procurer un dosimètre qu'ils installeront dans la maison pendant une durée minimale de trois mois. Il est d'ailleurs possible de se procurer gratuitement un dosimètre à l'hôtel de ville, auprès de la Direction de l'urbanisme, permis et inspections. Selon les résultats du test d'analyse, les citoyens pourront décider d'apporter eux-mêmes les correctifs nécessaires à la maison.

 450 621-3500, poste 1238

## Rosemère urges residents to measure radon levels in their home

The Town of Rosemère supports the Québec Lung Association's "Municipalities against Radon" campaign, which seeks to inform citizens about radon and its effects on their health. Radon is a naturally occurring colourless, odourless radioactive gas that can seep into homes, particularly basements, accumulating in high concentrations that can be hazardous to health. To measure radon levels, citizens can install a dosimeter in their home for a period of at least three months. To this end, you can obtain a dosimeter free of charge at the Town Hall, from the Urban Planning, Permits and Inspections Department. Based on results of the analysis, residents can take appropriate corrective measures required in their home.

 450 621-3500, ext. 1238

**ÉCOLE DE CONDUITE**  
**Lauzon** *Manuel de l'élève INCLUS!*  
 Roubec  
 Présentez cette promotion et obtenez un  
**COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE COMPLET**  
 pour seulement  
**700\$** (+ taxes)  
 La belle saison est arrivée !  
 Obtenez votre permis de conduire et d'embarcation de plaisance avec la meilleure équipe en ville !  
 Promotion valide pour un cours de conduite automobile complet, inscription au plus tard le 30 juin 2017. Un copain de valeur ! Nos cours sont réservés pour être pris en 1 ou 2 semaines.  
 23, rue Turgeon STE-THÉRÈSE • 450 430-3666  
 13 479, boul. Curé-Labelle ST-JANVIER • 450 420-3111

**Une présence rassurante**  
 Accompagnement quotidien personnalisé  
  
 **DAMES DE COMPAGNIE**  
 450 430.5547  
 damesdecompagnie.ca

 **CONSEILLÈRE EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE**  
**Diane Alarie**  
 REPRÉSENTANTE AUTONOME  
**Assurances hypothécaires • Placements**

| ASSURANCE              | ÉPARGNE                                        |
|------------------------|------------------------------------------------|
| Vie                    | Placement à intérêt garanti (CPG)              |
| Invalidité             | Fonds de placement distincts                   |
| Maladie grave          | Rentes individuelles                           |
| Soins longue durée     | Régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER)  |
| Hypothécaire           | Régimes enregistrés d'épargne-études (REEE)    |
| Partenariat d'affaires | Fonds enregistrés de revenu de retraite (FERR) |
| Frais généraux         | Compte d'épargne libre d'impôt (CELI)          |

**DIANE ALARIE 514 576-8725**  
 diane@servicesfinanciersalarie.com • www.servicesfinanciersalarie.com  
 265, chemin de la Grande-Côte, bureau 204, Rosemère, Québec J7A 1J2

 **Clinique IDUNN**  
 MÉDICO-ESTHÉTIQUE  
*La référence pour tous vos soins esthétiques à Rosemère !*

**Injections de Botox**  
 Par Dr. John Rowen  
**Épilation laser**  
**Photoraajeunissement**  
**Remodelage Corporel**

[www.cliniqueidunn.com](http://www.cliniqueidunn.com) **450.437.3230**  
 Suivez-nous sur :    
**Place Rosemère, Entrée 5**  
 401, boul. Labelle,  
 Rosemère, Québec

 **ROSENBLOOM**  
 CONDOS • ROSEMÈRE

**CHIC DE NATURE**

**ROSENBLOOM.CA**  
 158, CH. DU BAS-DE-SAINT-THÉRÈSE  
 ROSEMÈRE - 450-437-1940

## Ne nourrissez pas les animaux sauvages

### Canards sauvages

Les canards sauvages peuvent se nourrir sans aide humaine puisqu'ils trouvent dans les points d'eau des environs les divers nutriments riches en protéines, en vitamines et en sels minéraux nécessaires à leur survie. La nature leur assure donc un approvisionnement constant et équilibré, parfaitement adapté à leurs besoins.



Au contraire, les nourrir diminue leurs capacités à rechercher eux-mêmes de la nourriture, les rend dépendants des humains et compromet leur instinct de survie face à leurs prédateurs. D'autre part, la nourriture donnée par les humains peut les rendre malades, accroître la taille des portées et perturber l'équilibre naturel de l'espèce, en plus d'attirer les rongeurs aux abords de l'étang.

De ce fait, laisser la nature faire son œuvre, c'est le meilleur geste que vous puissiez faire pour préserver la santé des canards.

### Cygnets et canards domestiques

Les cygnets et canards domestiques — dont des canards de Pékin — qui habitent dans l'étang font l'objet de soins particuliers. La Ville de Rosemère veille à ce qu'ils soient bien nourris et en santé selon un régime alimentaire approprié à leur espèce. L'hiver, ces oiseaux domestiques sont hébergés dans une ferme, où ils reçoivent des soins adéquats.

## Don't feed the wildlife

### Wild ducks

*Wild ducks don't need human assistance to feed themselves, since our waterways provide them with the various nutrients rich in protein, minerals and mineral salts required for their survival. Nature ensures that they have access to a constant and balanced supply of food perfectly suited to their needs.*

*Unfortunately, feeding them renders them dependent on humans and compromises their instinct for survival in dealing with their predators. What's more, the food we give them could actually make them ill, increase their number of offspring and disrupt the species' natural balance. It could also attract rodents to the edge of the pond.*

*Therefore, let nature do its job. It's the best thing we can do to preserve the health of ducks.*

### Swans and domestic ducks

*The swans and domestic ducks — including Pekin ducks — that live in the pond receive special care. The Town of Rosemère ensures that they are healthy and fed a diet suited to their species. In winter, these domestic birds are housed on a farm where they receive proper care.*

## Prochaine conférence sur l'agrile du frêne

La Ville de Rosemère tiendra une conférence sur l'agrile du frêne **le 14 juin, à 19 h**, au Centre communautaire, dans la salle Horizon. La conférencière, Micheline Lévesque, agronome, biologiste et auteure, aidera les participants à reconnaître un frêne et les symptômes d'infestation. Elle donnera également des informations sur les foyers d'infestation ainsi que sur la situation actuelle dans la ville. Des pousses d'arbres seront offertes aux personnes en guise de cadeau de présence.



L'entrée est gratuite, mais il est nécessaire de s'inscrire. Vous pouvez réserver votre place auprès de Mélissa St-Amour par courriel à [mst-amour@ville.rosemere.qc.ca](mailto:mst-amour@ville.rosemere.qc.ca). N'oubliez pas d'indiquer vos nom et adresse ainsi que le nombre de personnes qui vous accompagneront. Au plaisir de vous y voir!

## Next conference on the emerald ash borer

*The Town of Rosemère will be holding a conference on the emerald ash borer at 7 p.m., June 14 in the Horizon Room of the Community Centre. Speaker Micheline Lévesque, agronomist, biologist and author, will help participants recognize an ash tree and signs of infestation. She will also provide information on centres of infestation as well as the current situation in the town. Tree seedlings will be offered to participants as a gift for attending.*

*Admission is free but registration is required. To reserve, email Mélissa St-Amour at [Mst-amour@ville.rosemere.qc.ca](mailto:Mst-amour@ville.rosemere.qc.ca). Don't forget to provide your name, address and the number of persons who will be attending with you. We look forward to seeing you!*

## Contrôle des mouches noires, des moustiques et du virus du Nil

La Ville a mandaté la firme G.D.G. Environnement Itée pour l'épandage d'un produit biologique qui permet d'éliminer environ 90 % des moustiques et des mouches noires. De leur côté, les citoyens sont tenus de **traiter adéquatement l'eau des piscines jusqu'au 15 septembre**. La patrouille verte y veille en vérifiant les piscines résidentielles pour s'assurer de la limpidité de l'eau. En vertu d'un règlement municipal, les patrouilleurs sont autorisés à accéder à la cour arrière des propriétés pour vérifier les piscines. Enfin, il est important de vider après chaque jour de pluie les petits contenants extérieurs, comme les pneus, les brouettes, les seaux et les fontaines qui constituent des lieux de reproduction des moustiques en moins d'une semaine.

 ligne info-moustique, 1 844 840-8700  
ou [infomoustique@gdg.ca](mailto:infomoustique@gdg.ca)

## Controlling black flies, mosquitoes and the West Nile Virus

*The Town has mandated the firm of G.D.G. Environnement Itée to spread a biological product that makes it possible to eliminate approximately 90% of mosquitoes and black flies. Residents, for their part, are required to **treat their pool water until September 15**. The green patrol has been on the job, checking residential pools to ensure that the water is clear. According to a municipal by-law, patrollers are authorized to access the backyard of properties to check on the pools. Finally, after every rainfall, it is important to empty all small outdoor containers such as tires, wheelbarrows, pails and fountains, all of which can become mosquito breeding sites in less than a week.*

 Mosquito information line, 1 844 840-8700 or [infomoustique@gdg.ca](mailto:infomoustique@gdg.ca)

## Scarabée japonais

C'est le temps de vous procurer un piège à scarabée japonais pour protéger vos plantes de cet insecte exotique ravageur qui dévore plus de 400 sortes de plantes. Encouragez vos amis et vos voisins à le faire également, les scarabées émergeront dans quelques semaines et les pièges à phéromones sont très courus... Ces pièges sont vendus dans les pépinières.

De plus, quand c'est possible, remplacez progressivement les plantes qu'ils préfèrent par d'autres plantes. Évitez d'éclairer le gazon et l'aménagement paysager la nuit et encouragez les prédateurs naturels en diversifiant les arbustes, les vivaces et les arbres. Pour en savoir plus à ce sujet, vous pouvez consulter la fiche sur les ravageurs de vivaces dans la section travaux publics du site Internet.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



## Japanese beetle

*It's time to get a Japanese beetle trap to protect your plants from this devastating exotic insect that devours more than 400 types of plants. Urge your friends and neighbours to do the same, since the beetles will be out in a few weeks and pheromone traps will become quite popular. These traps are sold in nurseries.*

*In addition, whenever possible, progressively replace plants the beetles love with others. You should also avoid lighting your lawn at night and encourage natural predators by diversifying shrubs, perennials and trees. For additional information on this subject, see the information sheet on Perennial Pests in the Public Works section of the Town's website.*

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

## Pensez à arroser les jeunes arbres

Si vous avez planté un arbre récemment, il est important de l'arroser régulièrement durant les deux années qui suivent sa mise en terre. Vous pouvez arroser l'arbre en remplissant la cuvette de terre trois fois. Cette façon de procéder permet à l'eau de bien pénétrer jusqu'aux racines. L'arrosage peut se faire toutes les deux semaines, voire plus souvent en période de chaleur, en respectant le règlement d'arrosage. Vous donnerez à l'arbre de meilleures chances de survie et de croissance!

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

## Remember to water young trees

*If you recently planted a tree, remember that it is important to water it regularly during the first two years. You can water a tree by filling the tree well three times. This allows the water to reach the roots. You can water every two weeks, or more often when the weather is hot, always making sure you comply with the Town's watering schedule. Give your trees a better chance to survive and thrive!*

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

## Taille et entretien des cèdres

Les cèdres doivent être taillés, une fois par année, à partir de la mi-juin. Il suffit de couper quelques centimètres de la nouvelle pousse qui est de couleur vert tendre. Évitez de couper trop court, cela empêcherait l'arbre de se régénérer. Si les branches d'une haie mature se séparent, vous pouvez attacher les troncs ensemble, mais il est recommandé de faire appel à un spécialiste pour effectuer ce travail. Les cèdres se plaisent dans un milieu ensoleillé et un sol humide. Si le sol ne retient pas assez d'humidité, installez du paillis autour du tronc.

 Arbressence, 450 434-7512

## C'est le moment d'arracher l'herbe à poux



Juin est le mois idéal pour inspecter votre terrain à la recherche de l'herbe à poux, cette mauvaise herbe dont la floraison occasionne tant de problèmes d'allergies. Du début juin à la fin du mois de juillet, vous pouvez arracher les jeunes pousses sans aucun risque de réactions allergiques. C'est le pollen des minuscules fleurs, en août, qui entraîne les allergies.

Sachez que vous devez d'ailleurs vous assurer que cette herbe ne pousse pas sur votre propriété, incluant l'emprise municipale et la portion jusqu'à la rue. Consultez notre fiche de renseignements sur la page des Services techniques et travaux publics de notre site Internet ou contactez l'éco-conseillère pour obtenir de l'information à ce sujet.

L'arracher c'est contribuer à la qualité de vie de tous ceux que cette mauvaise herbe indispose, mais aussi limiter sa propagation.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3305

## This is the time to rip out ragweed

*June is the ideal month for inspecting your property for ragweed, whose blooms give rise to allergy problems. From early June to late July, you can rip out young shoots with no risk of allergic reaction. It's the pollen from ragweed's tiny flowers that are allergenic.*

*You should also ensure that this weed does not grow on your property, including the municipal right-of-way that runs to the street. Look up the ragweed information sheet on our website's Technical Services and Public Works page or contact the eco-consultant for information on this subject.*

*To rip it out is to contribute to the quality of life of everyone indisposed by this weed, as well as limit its spread.*

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3305

## Trimming and maintaining cedars

*Cedars must be trimmed once a year as of mid-June. Simply cut off a few centimetres of new growth that is a light green shade. Avoid over trimming as this would keep the tree from regenerating. If the branches of a nature hedge separate, the trunks can be tied together, but it is recommended that you call on an expert to carry out this work. Cedars love a sunny environment and moist soil. If the soil does not retain enough moisture, place mulch around the trunk.*



 Arbressence, 450 434-7512

## Collectes régulières des matières résiduelles

### Comment améliorer le service

Les bacs et autres contenants servant aux collectes des matières organiques, de recyclage et des déchets doivent être déposés en bordure de rue après 18 h la veille de la collecte, les roues orientées vers la maison. En tenant compte de ces consignes, vous contribuez à accélérer ces services. La Ville vous remercie de votre collaboration.



## Regular waste pick-ups

### How to improve service

Bins and other containers used for organic waste, recycling and garbage pick-ups must be placed by the side of the street after 6 p.m. the eve of the pick-up, wheels positioned house-side. By following these instructions, you will help accelerate service. The Town thanks you for your collaboration.

## APPUYONS MOISSON LAURENTIDES Collecte de fruits et de légumes en septembre

Rosemère installera un bac communautaire à la bibliothèque le 30 septembre pour recueillir des fruits et des légumes frais provenant des surplus de vos jardins. La Ville vous encourage donc à planter quelques plants additionnels ce printemps dans votre potager pour donner le surplus à la rentrée. Pour sa part, la Ville intégrera plus de plantes comestibles dans ses aménagements. En 2016, plus de 256,5 kg de fruits et de légumes ont été offerts en dons par les citoyens et la Ville.

## LET'S SUPPORT MOISSON LAURENTIDES September fruit and vegetable collection

On September 30, Rosemère will install a community bin at the library to collect surplus fresh fruits and vegetables from your gardens. The Town is encouraging you to add a few extra plants to your vegetable garden this spring, to donate the surplus in early fall. The Town, meanwhile, will integrate edible plants in its landscaping. In 2016, more than 256.5 kilos of fruits and vegetables were donated by the Town and its citizens.

## Collecte des objets encombrants

La collecte des gros rebuts encombrants a lieu le deuxième lundi du mois. Aucun appel nécessaire : placez les gros rebuts en bordure de la rue après 18 h la veille de la collecte. Prochaines collectes les 12 juin et 10 juillet.

**Gros rebuts :** tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures. Exemples : matelas, fauteuils, meubles, chaises. D'autre part, les électroménagers, les chauffe-eau et autre gros rebuts en métal sont recyclables; contactez plutôt les Travaux publics pour les faire ramasser.



Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

## Pick-up of large items

Large cumbersome items are picked up on the second Monday of the month. There is no need to call. Simply put these items out by the side of the street after 6 p.m. on the eve of pick-up day. Next pick-ups: June 13 and July 10.

**Large items:** anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin. Example: mattresses, sofas, furniture, chairs. On the other hand, since household appliances, hot water heaters and other large metal items are recyclable, call the Public Works Department to have them picked up.



Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

## DÉMÉNAGEMENT SOUS PEU?

## Ne jetez rien, faites un tour à l'écocentre

Plutôt que de jeter ce que vous n'apportez pas avec vous, pensez à l'écocentre. Vous pourrez y laisser les rejets domestiques dangereux (RDD), les boîtes vides défectives, les restes de peinture, les vieux téléviseurs, les lecteurs DVD, les magnétoscopes VHS et les radios.

L'écocentre situé au 190, rue Charbonneau est ouvert jusqu'en novembre, selon l'horaire suivant :

- Lundi, fermé;
- Mardi au vendredi, 9 h à 16 h 30;
- Samedi, 9 h à 15 h;
- Dimanche, 9 h à 12 h.



Écocentre, 450 621-3500, poste 3317

## MOVING SOON?

## Don't throw anything out; drop by the ecocentre

Rather than throw out what you won't be taking with you, think of the ecocentre. You can drop off your hazardous domestic waste (HDW), empty flattened boxes, leftover paint, old TV sets, DVD players, videotape recorders and radios.

The ecocentre is located at 190 Charbonneau Street and is open until November according to the following summer schedule:

- Monday, closed
- Tuesday to Friday, 9 a.m. to 4:30 p.m.
- Saturday, 9 a.m. to 3 p.m.
- Sunday, 9 a.m. till noon



Ecocentre, 450 621-3500, ext. 3317

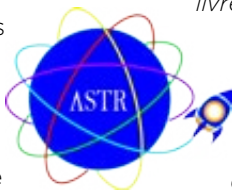
# Bibliothèque / Library

Inscription obligatoire à toutes les activités / Registration required for all activities | 450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

## Les vacances à la Biblio

Cet été dans le cadre du Club des aventuriers du livre, les jeunes âgés de 7 à 12 ans sont invités à se joindre au vaisseau de l'Agence spatio-temporelle de Rosemère pour un voyage dans l'histoire.

Pour participer, rien de plus simple. Le jeune doit s'inscrire à partir du 5 juin à la bibliothèque en personne ou par téléphone. Il est également invité à participer au lancement le 26 juin, à 14 h 30, pour connaître sa mission au sein de l'équipage! Lors du lancement, il obtiendra tous les détails sur le déroulement des activités du club et recevra sa trousse de recrue. Enfin, il participera au Super Bingo spatio-temporel. C'est donc un rendez-vous pour le futur membre du vaisseau de l'ASTR!



## Heures du conte

Durant l'été, les heures du conte d'été sont de retour certains vendredis. Histoires rigolotes, chansons et bricolage ou jeux feront la joie des enfants. Inscriptions à partir du 5 juin. L'activité commence à 10 h 30 et aura lieu les :

- 14 juillet, pour les enfants de 1 à 3 ans;
- 28 juillet, pour les enfants de 4 à 6 ans (sans les parents!);
- 4 août, pour les enfants de 1 à 3 ans;
- 25 août, pour les enfants de 4 à 6 ans (sans les parents!).



## Vacation time at the Library

This summer, within the framework of the "Club des aventuriers du livre", youngsters between the ages of 7 and 12 are invited aboard the Rosemère Space-Time vessel for a trip through history.

Participating couldn't be easier: the youngster must register at the library, in person or by phone, as of June 5. He can also attend the launch at 2:30 p.m., June 26 to learn his mission as part of the crew! At the launch, he will receive all details relating to the club's activities along with his recruits' kit. Finally, he will take part in the space-time Super Bingo. It's a date, then, for future members of the crew of Rosemère's space-time vessel!

## Storytime

During the summer, storytime returns on given Fridays. Fun stories, singing, crafts and games are planned for the delight of the children. Registrations are accepted as of June 5. Activities start at 10:30 a.m. on the following dates:

- July 14, for ages 1 to 3
- July 28, for ages 4 to 6 (without parents!)
- August 4, for ages 1 to 3
- August 25, for ages 4 to 6 (without parents!)

## Club Option Jeunesse pour les 12 à 17 ans

Carte de membre : \$5

Le Club Option Jeunesse est un centre de loisirs pour adolescents où ils participent et organisent des activités conçues par et pour eux.

Au programme, notamment : soirée d'entraînement au parc Charbonneau, sorties de groupe (La Ronde, Super Aqua Club, Arbre en arbre), crémierie, spectacle extérieur devant l'église, piscine, BBQ, jeux, célébration de fêtes, etc. La programmation de la semaine est disponible chaque lundi sur leur page Facebook.

Le club est ouvert du lundi au vendredi de 13 h à 22 h (l'horaire de la fin de semaine est encore à déterminer). Il se déroule au 210, rue de l'Église et à la nouvelle «Place des jeunes» tous les jours de beau temps.

450 621-1455 ou Facebook : Club Option Jeunesse



## Club Option Jeunesse for ages 2 to 17

Membership card: \$5

Club Option Jeunesse is a recreation centre where teens get to participate in and organize activities designed for them and by them.

The program includes: training evenings at Charbonneau Park, group outings (La Ronde, Super Aqua Club, Arbre en arbre), ice cream shop, outdoor shows in front of the church, pool, BBQ, games, birthday celebrations, etc. The week's program is posted every Monday on the club's Facebook page.

The Club is open from Monday to Friday, from 1 to 10 p.m. (weekend schedule has yet to be determined). Activities are held daily at 210 De l'Église Street and the new Place des Jeunes, weather permitting.

450 621-1455 or Facebook: Club Option Jeunesse

# ODYSCÈNE

C'est l'été chez Odyscène!

It's summer at Odyscène!

Tous les spectacles commencent à 20 h.

All shows begin at 8 p.m.



Julien Clerc  
12 juin (TLG)  
June 12 (TLG)



Martin Perizzolo  
16 et 17 juin (SPL)  
June 16 and 17 (SPL)



Joël Legendre  
7 et 8 juillet (TLG)  
July 7 and 8 (TLG)



Katherine Levac  
en rodage  
7 au 29 juillet (CBMO)  
July 7 to 29 (CBMO)



Anthony Kavanagh  
en rodage  
17 août (CBMO)  
August 17 (CBMO)



Britishow  
14 et 15 juillet (TLG)  
July 14 and 15 (TLG)



Louis-José Houde  
26 juillet au 26 août (TLG)  
July 26 to August 26 (TLG)



Dominic et Martin  
en rodage  
2 au 12 août (CBMO)  
August 2 to 12 (CBMO)

450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre1g

## Salles de spectacle Performance Halls

**Théâtre Lionel-Groulx (TLG)**  
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

**Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)**  
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

**Salle Pierre-Legault (SPL)**  
1, chemin des Écoliers, Rosemère

**Théâtre Lionel-Groulx (TLG)**  
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

**Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)**  
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

**Pierre-Legault Hall (SPL)**  
1 Des Écoliers, Rosemère

# Concerts d'été ÉVÉNEMENTS GRATUITS EN PLEIN AIR POUR LA FAMILLE

Une invitation du Service des loisirs  
de la Ville de Rosemère

Apportez votre chaise et votre couverture!

 450 621-3500, poste 7380

Le mercredi soir, à 19 h 30  
Sur le parterre des loisirs, 325, chemin de  
la Grande-Côte

 En cas de pluie, Église Sainte-Françoise-Cabrini,  
adjacente au site.

  
**ROSEMÈRE**  
ÉTÉ 2017 - SUMMER 2017

# Summer concerts FREE OUTDOOR EVENTS FOR THE ENTIRE FAMILY

An invitation from the Town of  
Rosemère's Recreation Department

Bring your chair and blanket!

 450 621-3500, ext. 7380

Wednesday evenings from at 7:30 p.m.  
On the lawn of the Recreation Department,  
325 Grande-Côte

 In the event of rain, at Sainte-Françoise-  
Cabrini Church, next door.

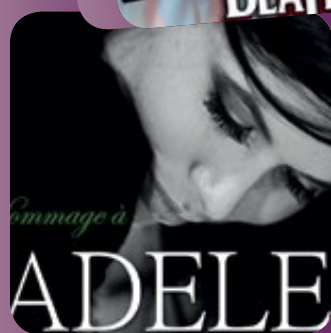


## Replay the Beatles

Pop-Rock | 5 juillet

## Hommage à Adèle par Audrey Gagnon

Soul-Pop | 12 juillet



## Replay the Beatles

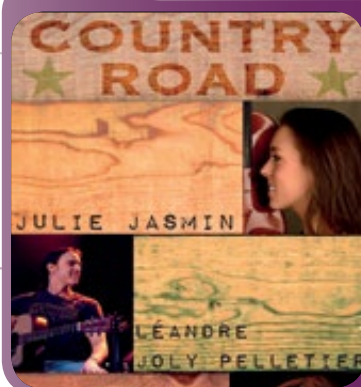
Pop-Rock | July 5

## Tribute to Adèle by Audrey Gagnon

Soul-Pop | July 12

## Dis-moi Joséphine par Joe Bocan

Jazz | 19 juillet



## Dis-moi Joséphine by Joe Bocan

Jazz | July 19

## Coco Country Road Band

Country-rock | 26 juillet



## Coco Country Road Band

Country-rock | July 26

## Les veuves joyeuses

Traditionnel | 2 août



## Les veuves joyeuses

Traditional | August 2

## Quintero

Latin | 9 août



## Quintero

Latin | August 9

## The King is back, hommage à Elvis Presley

Rock 'n' roll | 16 août

## The King is back, tribute to Elvis Presley

Rock 'n' roll | August 16



## SEPT SPECTACLES POUR LES PETITS ET LEURS PARENTS

Le samedi matin, à 10 h 30, sur le parterre des loisirs, 325, chemin de la Grande-Côte



## SEVEN SHOWS FOR CHILDREN AND THEIR PARENTS

Saturday mornings at 10:30 a.m. on the lawn of the Recreation Department, 325 Grande-Côte

Si pluie : École Alpha, 334, chemin de la Grande-Côte



In the event of rain: Alpha School, 334 Grande-Côte

### Rosette la mouffette

Interactif, marionnettes | 1<sup>er</sup> juillet

2 à 7 ans



### Abeille déménage à la campagne

Chanson | 8 juillet

2 à 7 ans



### Blagueur le bavard

Interactif, marionnettes | 15 juillet

3 à 7 ans



### Patsy Patow et Kino

Théâtre et cirque | 22 juillet

2 à 8 ans



### Totoche Lacaboche et Drouille L'Andouille

Magie | 29 juillet

2 à 10 ans



### Maria Cannelloni

Chanson | 5 août



### Paradoxe le pirate

Cirque | 12 août

3 à 10 ans



### Rosette la mouffette (Rosette, the skunk)

Interactive, puppets | July 1<sup>st</sup>

ages 2 to 7

### Abeille déménage à la campagne (Bee moves to the country)

Singing | July 8

ages 2 to 7

### Blagueur le bavard (Blagueur, the chatterbox)

Interactive, puppets | July 15

Ages 3 to 7

### Patsy Patow & Kino (Theatre and circus | July 22)

Ages 2 to 8

### Totoche Lacaboche & Drouille L'Andouille

Magic | July 29

Ages 2 to 10

### Maria Cannelloni (Signing | August 5)

### Paradoxe le pirate (Paradoxe, the pirate)

Circus | August 12

Ages 3 to 10

Bel été à toutes et à tous! ❖❖ Have a great summer!



Denturologiste  
**Guy Dragon** d.d.



POUR UN SOURIRE  
QUI VOUS RESSEMBLE

Services de prothèses  
dentaires pour la  
population de Rosemère  
depuis plus de 35 ans.

**PROTHÈSES DENTAIRES**  
AVEC OU SANS IMPLANTS  
(DENTISTE SUR PLACE)

PLAZA SAINTE-THÉRÈSE  
300 rue Sicard, Sainte-Thérèse | [www.guydragon.com](http://www.guydragon.com)  
**450 435-9657**

EN TOUTE CONFIANCE AVEC  
L'ÉQUIPE  
**HÉLÈNE & SERGE**

COURTIERS IMMOBILIERS | 450 430-4207  
[remax@heleneetserge.com](mailto:remax@heleneetserge.com) ■ [www.heleneetserge.com](http://www.heleneetserge.com)



RE/MAX TMS S.R. Inc.  
Agence immobilière



SERGE RIVET, FRI - Courtier immobilier agréé | HÉLÈNE BERGEVIN - Courtier immobilier  
JOSIANE RIVET - Courtier immobilier | AUDRAY RIVET, FRI - Courtier immobilier

 **CSSR**  
CLINIQUE MÉDICALE PRIVÉE

À Rosemère  
depuis  
1988



**Urgences médicales ?** Maintenant ouvert  
les samedis (8h à 12h), les mardis (13h à 19h)  
et les jeudis (13h à 19h).

Nous avons des places ouvertes pour: Médecine  
familiale, urgences, examens annuels.

[www.santerosemere.com](http://www.santerosemere.com) **450.621.9776**  
400 GRANDE-CÔTE ROSEMÈRE

**PACINI**



★ **ROSEMÈRE**

L'amour de la table et des gens de Rosemère



**DÉJEUNERS  
7 JOURS**

399, boul. Curé-Labelle, Rosemère  
450 420-3936

 **PLACEROSEMÈRE**



**BÉTON  
SURFACE.CA**  
**1.855.65.BETON**

FAITES CONFIANCE À  
**BÉTON SURFACE RIVE-NORD**  
POUR RAJEUNIR VOS  
SURFACES EXTÉRIEURES  
**BALCON - TROTTOIR  
TERRASSE - CONTOUR DE PISCINE**

APPELEZ-NOUS POUR UNE  
SOUSSION GRATUITE!  
**1.855.65.BETON**

**SERVICES OFFERTS:**

PLANCHER DE GARAGE  
REVÊTEMENT DE BÉTON EXTÉRIEUR  
REVÊTEMENT INTÉRIEUR  
PLANCHER DESIGN EN ÉPOXY  
**BETONSURFACE.CA/RIVE-NORD**

AIMEZ NOTRE PAGE FACEBOOK  
ET COUREZ LA CHANCE DE  
**GAGNER VOTRE PLANCHER DE GARAGE!**  
(TIRAGE LE 30 JUIN 2017)

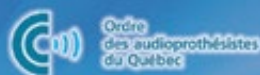
**FACEBOOK.COM/BETONSURFACE**



10, boulevard Bouthillier, Rosemère, QC J7A 4B4  
**450 437-2007**

*Michèle Dufour*  
■ ■ ■ ■ ■ audioprothésiste ■ ■ ■ ■ ■

Une technologie en  
**CONSTANTE ÉVOLUTION**  
Ne perdez plus le fil de la conversation



Le coût de certaines prothèses auditives est défrayé  
par la RAMQ, la CSST, les Vétérans et les assurances privées.

UNE ÉVALUATION DOIT ÊTRE FAITE PAR L'AUDIOPROTHÉSISTE  
AFIN DE DÉTERMINER QUEL MODÈLE CONVIENT LE MIEUX À VOS BESOINS

**TEST DE DÉPISTAGE  
AUDITIF SANS FRAIS**

**EN VIGUEUR JUSQU'AU 15 JUILLET 2017**

À votre service depuis plus de 15 ans

144, GRANDE-CÔTE, BUREAU 201, ROSEMÈRE | 450.437.9333

**Frank & Sullivan**

Comme vous, les projets on aime ça.  
Passez nous voir en boutique.

- Cuisine
- Escalier
- Cave à vin
- Céramique
- Plancher de bois
- Pierre naturelle
- Habillage de fenêtres

**Maintenant ouvert**

Boutique Frank & Sullivan  
269 Boul Labelle, Rosemère  
(450) 433-1451

[franksullivan.com](http://franksullivan.com)

**F & S**